

# Primero lo Primero

De Porqué Debemos Dejar De Castigar a  
Los Estudiantes y Arreglar las Escuelas de  
California

*Informe sobre la desigualdad y el impacto del Examen de Egreso de  
Enseñanza Media Superior de California (CAHSEE)*

17 MAYO, 2003

## **Resumen Ejecutivo**

*informe completo (en inglés): [www.caljustice.org](http://www.caljustice.org)*



## **Californians for Justice**

### **E d u c a t i o n   F u n d**

1611 Telegraph Ave.,  
#317 Oakland, CA 94612  
(510) 452-2728  
Fax (510) 452-3552

1010 Ruff Drive  
San Jose, CA 95110  
(408) 292-9476  
Fax (408) 292-9478

755 Pine Avenue  
Long Beach, CA 90813  
(562) 951-1015  
Fax (562) 951-9444

4265 Fairmount Dr., # 200  
San Diego, CA 92105  
(619) 641-7750  
Fax (619) 516-1734

1922 N. Echo Ave.  
Fresno, CA 93704  
Phone & Fax  
(559) 443-1394

## **Resumen Ejecutivo**

*No es ético... Nos siguen empujando sin darnos lo que necesitamos. La mayor parte de los estudiantes sufren debido a este examen. Nos arrinconan y nos cuesta mucho trabajo salir de allí.<sup>1</sup>*

*Primero lo Primero: De Porqué Debemos Dejar De Castigar a los Estudiantes y Arreglar las Escuelas de California* es un informe que trata sobre las condiciones de las escuelas públicas de California y el impacto del Examen de Egreso de Enseñanza Media Superior de California (conocido como CAHSEE por sus siglas en inglés). El informe destaca las deficiencias y desigualdades en las escuelas que sirven a estudiantes de color, estudiantes de bajos ingresos y estudiantes que están aprendiendo el inglés (English Learners). Revela como el examen CAHSEE castiga a los estudiantes por el fracaso del propio estado en proporcionar una educación equitativa y de alta calidad. También señala cómo el examen CAHSEE no cumple con su propia política y metas administrativas. Finalmente, resume las maneras en que el CAHSEE viola las pautas federales de los derechos civiles y los estándares de educación profesionales.

Californianos por la Justicia, apoyada por otras organizaciones en todo el estado, realizó este informe para demostrar la realidad de las escuelas no adecuadas y desiguales de nuestro estado y el impacto discriminatorio del examen CAHSEE. Al mismo tiempo, señalamos nuestra visión de escuelas de alta calidad y justicia racial en la educación. Los estudiantes necesitan oportunidades para aprender; los maestros necesitan oportunidades para enseñar. Una educación de alta calidad implica que las escuelas estén en buen estado, con maestros que tengan conocimientos y buena preparación. Implica libros de texto para todos y un programa de estudios que sienta las bases para la universidad y un empleo que brinde el salario vital. Una educación de alta calidad es visible en escuelas donde los maestros tienen los recursos que necesitan para enseñar bien, y donde se respeta, valore y rete a todos los estudiantes del color y la cultura que sean. En las buenas escuelas, sin importar el vecindario, los estudiantes adquieren habilidades académicas cuantificables y lecciones cualitativas de potencial personal y participación cívica.

Antes que cumplir esta visión y mejorar nuestras escuelas, el Examen de Egreso de Enseñanza Media Superior de California castiga a los estudiantes por las deficiencias del estado. El Estado de California garantiza una educación pública gratuita y adecuada. Mas no la proporciona. El examen CAHSEE no solamente falla en mejorar la oportunidad educativa, si no que representa un obstáculo directo para el éxito del estudiante.

**PARTE 1: CASTIGADO POR LAS DEFICIENCIAS DEL ESTADO.** Consiste la parte mayor del informe y resume la importante investigación de muchos estudios. Esta sección muestra que las escuelas de California no proporcionan oportunidades adecuadas e iguales para enseñar y aprender. Además, indica que el peso de estas deficiencias recae sobre los estudiantes de color, estudiantes de bajos ingresos y, estudiantes que se encuentran aprendiendo la lengua inglesa. Las escuelas de California son deficientes y desiguales: los recursos

escolares de un estudiante están determinados en su mayor parte de acuerdo a su raza, ingreso o conocimiento del idioma.

La Parte 1 destaca los continuos resultados de escuelas deficientes y desiguales: el alto porcentaje de abandono de estudios, el bajo porcentaje de graduaciones, y el bajo porcentaje de preparación para la universidad. Concluye revelando el impacto dispar sobre estudiantes de color, estudiantes de bajos ingresos, y estudiantes que se encuentran aprendiendo la lengua inglesa. Es decir, los mismos estudiantes que asisten a las escuelas en las peores condiciones.

#### **HALLAZGOS CLAVE DE LA PARTE I:**

*Condiciones básicas:* el mal estado físico prolifera en las escuelas y perjudica tanto a estudiantes como a maestros. Destacamos las deterioradas condiciones de los baños como un indicador crítico de las instalaciones de las escuelas. Los estudiantes en todo el estado reportan que la falta de baños limpios y en buen funcionamiento obstaculiza gravemente el aprendizaje.

*Maestros calificados:* los estudiantes en escuelas en el decil superior de pobreza estudiantil tienen *tres veces* más probabilidades de tener un maestro menos calificado que en aquellas escuelas en el decil inferior de pobreza estudiantil.<sup>2</sup> Durante el mismo tiempo en el que el examen CAHSEE ha sido desarrollado y puesto en vigencia, la cantidad de escuelas en las que más del 20% de los maestros están menos calificados ha aumentado significativamente, de 20% en 1997-98 a 24% en 2000-01.<sup>3</sup>

*Material de instrucción:* En todo el estado, un *tercio* (32%) de los maestros reportan que no hay suficientes textos escolares para que los estudiantes se lleven uno a su casa para estudiar. En las escuelas con los más altos números de estudiantes de bajos ingresos y estudiantes que están aprendiendo la lengua inglesa, 47% de los maestros reportan que no hay suficientes textos para que cada estudiante tenga un libro en el salón de clases.<sup>4</sup>

*Programa de estudios riguroso y preparación para la universidad:* hay claras y fuertes desigualdades en el acceso que tienen los estudiantes a un programa de estudios riguroso entre las escuelas que sirven a estudiantes blancos, con más dinero, y aquellas que sirven a estudiantes de color de bajos ingresos. El número de cursos que cumple los requisitos A-G (elegible para universidad) funciona como un indicador clave. Sólo un cuarto o menos de los egresados afroamericanos, latinos, de las islas del Pacífico y nativos americanos de educación secundaria son también elegibles para asistir a Cal State o a la Universidad de California.<sup>5</sup>

*Porcentaje de abandono de los estudios y terminación de la secundaria:* aunque el estado reporta un porcentaje anual de abandono de los estudios de menos de 3% y un porcentaje en cuatro años de algo menos de 11%, fuentes del estado también muestran que hasta un tercio de los estudiantes no terminan la educación secundaria. Solamente el 69.7% de aquellos estudiantes que entraron en nuestras escuelas como estudiantes de noveno grado, se graduaron cuatro años después.<sup>6</sup>

*Impacto del examen de egreso:* el examen CAHSEE tiene un impacto severo en los estudiantes de color, estudiantes de bajos recursos, estudiantes que están aprendiendo la lengua inglesa y estudiantes discapacitados. Este impacto refleja las desigualdades en los recursos

de las escuelas. Los estudiantes con los porcentajes más bajos de aprobación del examen CAHSEE tienen dos veces más probabilidades de tener maestros sin credenciales.<sup>7</sup>

**PARTE 2: EL CAHSEE NO CUMPLE CON SUS PROPIAS METAS Y PAUTAS.** Esta parte demuestra que el examen CAHSEE falla en sus propias metas y pautas administrativas. Para comprender la implementación del Examen de Egreso recurrimos a una variedad de recursos como el estudio comisionado por el estado y completado por HumRRO en la primavera del 2002, la evaluación hecha por el Instituto para la Reforma de la Educación de la Universidad del Estado de California (Cal State), y nuestras propias entrevistas con estudiantes y padres.

Aunque las pautas del Departamento de Educación urgen a las escuelas a preparar a los estudiantes para el examen, la política del CAHSEE fracasa en ayudar a las escuelas a que proporcionen una mayor oportunidad para aprender el contenido específico estándar evaluado en el Examen de Egreso. Antes que motivar a los estudiantes a aprender, como los funcionarios del estado dicen que hace, el examen CAHSEE desmotiva a muchos estudiantes y puede que lleve a aumentar el porcentaje de abandono de los estudios. Antes que promover un remedio significativo para los estudiantes perseverantes, el examen CAHSEE no proporciona asistencia que permita a las escuelas facilitar esta intervención. Y este problema sólo aumentará con los recortes en los presupuestos local y estatal. Finalmente, el estado ha fallado incluso en asegurar que todos los estudiantes y sus padres reciban la notificación debida sobre el contenido estándar así como de las notas recibidas en el examen CAHSEE por cada estudiante.

**PARTE 3: VIOLACIONES DE LA LEY DE LOS DERECHOS CIVILES Y PRINCIPIOS DE LA EVALUACIÓN.** Esta parte resume las maneras en que el examen CAHSEE viola los principios y prácticas para exámenes justas establecidas por la Oficina Federal para los Derechos Civiles, y por organizaciones de educación profesionales. El negar un diploma por el examen CAHSEE es discriminatorio de acuerdo a raza, nación de origen, y discapacidad, y viola el proceso legal. No es una evaluación válida para los estudiantes que están aprendiendo la lengua inglesa o para los estudiantes discapacitados. Finalmente, contradice los estándares de educación profesionales porque basa una decisión tan importante como la graduación de la escuela secundaria en un único examen.

**PARTE 4: CONCLUSIÓN Y PLAN DE ACCIÓN.** Esta porción del informe destaca nuestras recomendaciones para la Junta de Educación del Estado y otros funcionarios del estado.

Recomendamos que la Junta de Educación del Estado retrase la penalidad del examen CAHSEE hasta que todos los estudiantes reciban una verdadera oportunidad de aprender en altos niveles, y hasta que el estado establezca evaluaciones alternativas para todos los estudiantes. Un retraso sin obligación de uno a dos años y los recursos para corregir condiciones inadecuadas y desiguales es inadecuado.

Recomendamos que el Estado garantice la supervisión y responsabilidad de las oportunidades para enseñar y aprender que nuestras escuelas deben proveer.

Recomendamos que el Estado vigile y mejore los porcentajes de abandono de los estudios, de graduaciones, y de elegibilidad para la universidad.

Recomendamos que el Estado desarrolle mecanismos de detección significativos y buenos recursos de apoyo e intervención para ayudar a todos los estudiantes que se encuentren batallando en nuestras escuelas.

*Primero lo Primero* demuestra el triste estado de la educación en California, pero también surge de un sentimiento poderoso de esperanza. Este informe ha sido preparado en el contexto de una campaña para la justicia educativa la cual es apoyada por organizaciones de toda California, representando un amplio rango de comunidades y personas. Estudiantes de color, estudiantes de bajos ingresos, estudiantes inmigrantes, sus padres, sus maestros y sus comunidades se levantan para reclamar lo que todos los californianos merecen: escuelas de alta calidad que proporcionen recursos, respeto y oportunidades para todos.

<sup>1</sup> Entrevista con estudiante anónimo, Californians for Justice San Diego, Abril 2003.

<sup>2</sup> Ken Futernick (2003), *Teacher Quality Index*, Charts and Correlation Tables: Table 3, "Distribution of Underqualified Teachers in California (by poverty)." Disponible a [www.edfordemocracy.org/TQI/TQI\\_Charts.htm](http://www.edfordemocracy.org/TQI/TQI_Charts.htm).

<sup>3</sup> Center for the Future of Teaching and Learning (CFTL) (2001). *The Status of the Teaching Profession 2001*, página 20.

<sup>4</sup> Louis Harris (2002). *A Survey of the Status of Equality in Public Education in California. A Survey of a Cross-Section of Public School Teachers*, página 6.

<sup>5</sup> California Department of Education, Educational Demographics Unit. Información del internet, <http://data1.cde.ca.gov/dataquest>.

<sup>6</sup> Sarah Tully, "State: O.C. dropout rate halved to 7%. Some say data insignificant because of confusion over number of graduates." *Orange County Register*, 24 abril, 2003.

<sup>7</sup> Center for the Future of Teaching and Learning (CFTL) (2002). *California's Teaching Force: Key Issues and Trends 2002*, página 10.